

Översättning av kursplaner med hjälp av Convertus kursplaneöversättare

1. Beställning

Öppna kursplanen i Selma och beställ en översättning av kursplanen. (För att göra detta krävs att du har behörighet att arbeta med kursplaner i Selma.) När maskinöversättningen är klar skickas ett e-postmeddelande till den eller de vid institutionen som har behörighet till kursplaneöversättaren.

Mer information finns i avsnittet "Översättning av kursplan" i Selmas användarhandledning.

2. Redigering

Följ länken i e-postmeddelandet och logga in. Aktivera redigeringsvyn för att arbeta med översättningen. Redigera översättningen rad för rad. Återkommande uttryck kan ändras med genom att söka och ersätta.

En handbok för arbetet i redigeringsvyn finns under "Hjälp".

3. Granskning och redigering av ämnesinnehåll

När du är klar med din granskning och redigering ska översättningen skickas för granskning till t.ex. kursansvarig lärare eller studierektor för kontroll av terminologi m.m. Detta kan göras genom att ge granskaren behörighet att själv göra ändringarna i kursplaneöversättaren:

1. Klicka på "Lägg till redigerare" och skriv in granskarens e-postadress. När du gjort detta klickar du på "Släpp egna ansvaret" och får då möjlighet att skicka ett e-postmeddelande med länk till översättningsuppdraget till granskaren.
2. Granskaren följer länken i e-postmeddelandet, loggar in och aktiverar redigeringsvyn för att göra eventuella ändringar. Därefter klickar granskaren på "Släpp egna ansvaret" och får då möjlighet att skicka ett e-postmeddelande till dig.

4. Granskning

När du gjort eventuella justeringar ska du skicka översättningen till slutgranskning och publicering. (Du ska alltså *inte* klicka på knappen "Skicka till Selma".) Klicka på "Släpp egna ansvaret" och sedan på "timothy.chamberlain@uadm.uu.se" för att skicka ett e-postmeddelande med länk till översättningsuppdraget till översättaren.

5. Slutgranskning och publicering

Universitetets översättare gör en språkgranskning av översättningen och godkänner den efter eventuella justeringar för publicering. Om det krävs större justeringar skickas översättningen tillbaka till institutionen. När översättningen skickats tillbaka till Selma får beställaren ett e-postmeddelande som bekräftar det. Om översättningen gäller en beslutad kursplan kommer den att visas på webben följande dag.